

Épreuves d'admissions Traduction

Lundi 15 juin 2015

Traduction Grec - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Δικαίωση ελληνορθόδοξης Ιμβρίας

Σημαντική νίκη πέτυχε χθες, στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου στο Στρασβούργο, ελληνορθόδοξη Ιμβρία, στο πλαίσιο της ευρύτερης προσπάθειας να αποκατασταθούν οι αδικίες που υπέστη ο πληθυσμός του νησιού εξαιτίας της αυθαιρεσίας του κτηματολογίου κατά τη δεκαετία του 1990.

Ειδικότερα, η Ευθαλία Ψευτέλη, που προσέφυγε στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, γεννήθηκε στην Ιμβρο το 1976, έχει την τουρκική ιθαγένεια και σήμερα κατοικεί στην Αθήνα. Η υπόθεση αφορούσε την άρνηση των τουρκικών δικαστικών αρχών να αναγνωρίσουν την κυριότητα της προσφεύγουσας επί ακινήτου (πέτρινη οικία επί οικοπέδου 110 τ.μ.), το οποίο κληρονόμησε το 1991 από τον πατέρα της στην Παναγία της Ιμβρου. Αφορμή για την αμφισβήτηση της κυριότητάς της στάθηκε η ανάπτυξη του κτηματολογίου στην Ιμβρο στα τέλη της δεκαετίας του 1990. Οι Αρχές του κτηματολογίου εμφάνισαν ως κύριο του ακινήτου το τουρκικό Δημόσιο.

Όπως ανέφερε χθες στην «Κ» ο νομικός σύμβουλος του Οικουμενικού Πατριαρχείου, «η πρώτη επιτυχία ελληνορθόδοξης Ιμβρίας προδικάζει τη θετική συνέχεια των υπολοίπων, άνω των δέκα, ατομικών προσφυγών ελληνορθόδοξων που θα εκδικασθούν τα επόμενα 2-3 χρόνια. »

Épreuves d'admissions Traduction

Lundi 15 juin 2015

Traduction Français - Grec

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Séisme politique en Espagne

Après quatre ans au pouvoir, le Parti populaire (droite), marqué par la politique d'austérité menée durant la crise et par une succession de scandales de corruption, s'effondre. Il perd 40 % des voix par rapport à 2011, permettant au Parti socialiste ouvrier espagnol de remporter la victoire dans de nombreuses régions et mairies, malgré une nouvelle chute de 12,5 % des voix. L'entrée en force du parti de la gauche radicale *Podemos*, qui ne se présentait sous ce nom que pour les élections régionales, et du parti de centre droit *Ciudadanos*, va obliger les deux grands partis à sceller des accords avec ces nouvelles formations s'ils veulent gouverner. [...]

Pour Pablo Iglesias, le chef de file de *Podemos*, il ne fait guère de doute que la victoire de la gauche dans les grandes villes augure une défaite du Parti populaire lors des élections générales de cet automne. « *Nous aurions aimé que l'usure des vieux partis soit plus rapide,* » a-t-il déclaré, tout en soulignant que « *les grandes villes sont le moteur du changement politique* » et que ce changement est « *irréversible* ».